

Retouradres: Stadhuis, Postbus 511 2003 PB Haarlem

Aan de leden van de commissie Samenleving

Datum 30 mei 2011
Ons kenmerk SZ/WWGZ/2001/140067
Contactpersoon Lizzy van der Kooij
Doorkiesnummer 023 511 5509
E-mail emvanderkooij@haarlem.nl
Onderwerp informatie over drukwerk z-card bij campagne meldhuiselijkgeweld.nu

Geachte leden,

Zoals u weet zijn wij vanaf 13 april jongstleden gestart met een bewustwordingscampagne rond huiselijk geweld. Dit is een onderdeel van de uitvoering van de implementatienota 'Regionale aanpak huiselijk geweld Kennemerland 2009-2012'.

Het doel van de campagne is tweeledig: enerzijds wordt een breed publiek bewust gemaakt van het bestaan van huiselijk geweld en anderzijds wordt er een beroep gedaan op zowel slachtoffers, plegers, omstanders als professionals om signalen van huiselijk geweld direct te melden bij het Steunpunt Huiselijk Geweld Kennemerland, via de nieuwe website www.meldhuiselijkgeweld.nu.

Naast abri's, posters, stationsreclame en bioscoopfilmje zijn ook zogenoemde z-card brochures verspreid naar zo'n 1.000 professionele adressen. Helaas staat er in deze z-card een foutieve Arabische zin. Feitelijk staat er helemaal geen zin, aangezien er alleen onsamenhangende, losse, Arabische letters staan. Raadslid Azannay van Groenlinks heeft dit in de commissie Samenleving aangekaart. Verder zijn de teksten in de z-card niet erg goed leesbaar doordat de folder te donker van kleur is. Hieronder ga ik op beide punten in:

Hoe is de fout met betrekking tot de Arabische zin tot stand gekomen?

Bij het overzetten van het Word-document van het vertaalbureau naar het ontwerpdocument van de vormgever blijkt de fout ontstaan te zijn, zoals de heer Azannay al tijdens de vergadering suggereerde.

Het ontwerp bureau heeft de productiebegeleider vanuit de gemeente er vooraf op gewezen dat dit gecontroleerd moest worden. Op zichzelf wist onze productiebegeleider dit ook aangezien dit normaal gesproken ook een onderdeel vormt van het productiewerkproces bij drukwerk van de gemeente.



Haarlem

2

Dit blijkt echter door omstandigheden, zoals werkdruk, nagelaten. Een menselijke vergissing dus en een interne fout bij de gemeente.

Overigens gaat het om die ene zin, die naast in het Nederlands, wel correct in het Frans, Engels, Spaans, Pools en Turks geschreven staat.

Leesbaarheid van de folder cq z-card

Helaas zijn sommige tekstgedeelten door de kleurstelling en de donker gedrukte z-card niet erg goed leesbaar. Er is hierover een geschil tussen de vormgevers en de drukker. Het komt erop neer dat de folder donkerder gedrukt is dan vooraf verwacht. De drukker geeft aan de juiste kleurcodes te hebben gebruikt. Er is geen mogelijkheid om hier iemand daadwerkelijk op aan te spreken. Wel is het een les voor onze afdeling communicatie om nog meer alert te zijn op de kleurstelling van drukwerk.

Ik betreur met u de fouten die ten aanzien van het drukwerk zijn gemaakt in de campagne. Deze zijn mijns inziens echter niet zo ernstig dat hiervoor de folder opnieuw gedrukt moet worden. Praktisch wordt het terughalen van de huidige folder van alle uitgiftepunten daarnaast erg lastig en financieel is dat ook niet haalbaar aangezien er geen uitvoerende partij specifiek verantwoordelijk kan worden gehouden en de gemeente hiervoor geen budget heeft.

Het lijkt mij goed u tot slot te melden dat wij op de campagne meldhuiselijkgeweld.nu al veel positieve reacties hebben ontvangen vanuit de maatschappelijke partners bij dit thema, als ook vanuit de andere gemeenten.

Met vriendelijke groet,

Jack Chr. van der Hoek